

Kraanvogel

Manna Ori's origami



Droom voor vrede

へいわ を ゆめみて

マナ・オリさんのおりがみ「ツル」

マナ・オリ さく



Kraanvogel

Manna Ori's origami



Droom voor vrede

へいわ を ゆめみて

マナ・オリさんのおりがみ「ツル」

Manna Ori

マナ・オリ さく



De wereld is niet zwart of wit,
het is een wereld vol kleur kijk voor meer kleurplaten op

わたしたちのせかいはしろいっしょく、くろいっしょくではなくて、
いろとりどりのあざやかなせかいなのです。いろとりどりにかざりましょう！

inhoudsopgave もくじ

De wereld is niet zwart of wit.....	1
Waarom heb ik dit boekje gemaakt?.....	3
Mijn naam is Manna Ori (Marten Sale Brouwer).....	4
De atoombom op Hiroshima en Nagasaki.....	6
Sadako Sasaki.....	8
Hoe de kraanvogel vouwen.....	10
De kraanvogel en kraanvogeltjes voor het raam.....	12
Maak 1000 kraanvogeltjes met je school.....	14
Hoe kun je makkelijker met een grotere groep de kraanvogel vouwen?.....	16
Origami en vrede's les met het.....	17
Hoe te lijmen.....	20
Hoe maak je 1000 kraanvogels voor Hiroshima of Nagasaki.....	21
Origami en lijm zijn vrienden.....	22
Waarom vrede?.....	26
Waarom origami mooi, goed en belangrijk is.....	30
Het gezin.....	34
Hoe maak je een steun voor de kraanvogel ontwerpen.....	36
Het maakt niet uit waar je geboren bent.....	38
Opa en oma.....	42
Waar wordt origami voor gebruikt?.....	46
Als je wilt dat de wereld positief verandert.....	47
Dank aan.....	48



origami ontwerpen

おりがみ デザイン

1.....	24
2.....	28
3.....	32
4.....	40
5.....	44

わたしたちの せかい は しろ いっしょく、くろ いっしょく では ありません.....	1
この ほん を かいた りゆう.....	3
わたしの なまえ は マナ・オリ (マーテン セール ブラウワー) です.....	4
ひろしま と ながさき に おとされた げんし ばくだん.....	6
ささき さだこ さん.....	8
ツル の おりかた.....	10
ツル と まどべ に かざられた ツルたち.....	12
がっこう で「せんばツル」を おりましょ.....	14
おりがみ「ツル」を グループ で おる ほうほう.....	16
おりがみ へいわ レッスン.....	17
のりづけ の しかた.....	20
ひろしま や ながさき の せんばツル の つくりかた.....	21
おりがみ と のり は なかよし.....	22
なぜ へいわ なので しょうか?.....	26
おりがみ は なぜ すばらしくて、たいせつ なので しょうか.....	30
かぞく.....	34
ツル の だいざ の つくりかた.....	36
どこで うまれるか は もんだい では ありません.....	38
おじいさん と おばあさん.....	42
おりがみ が つかわれて いる ところ.....	46
すみよい せかい を ねがいますか?.....	47
ありがとう.....	48

イラスト : Charles Guthrie

Waarom heb ik dit boekje gemaakt?

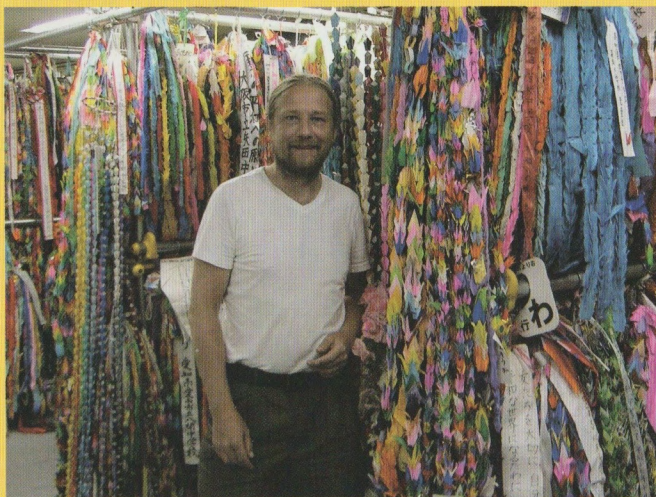
Ik heb dit origami vredesboekje gemaakt voor
alle kinderen in de wereld die lijden door geweld, ziekte, honger,
dorst, eenzaamheid en verdriet.

Ik hoop en wens dat jij door dit boekje geïnspireerd zult raken
en mijn liefde voor origami en vrede zal delen.

このほんをかいたりゅう

この「へいわをゆめみて」のほんをかいたりゅうは
ほうりょく、びょうき、くうふく、こどくやかなしみに
くるしんでいるこどもたちをすくうためです。

こどもたちをこのほんによってげんきつけて、
わたしのおりがみとへいわへのあいをわけあいたいのです。



Mijn naam is Manna Ori (Marten Sale Brouwer).

Ik ben origami- en vredeskunstenaar, kom uit Nederland en woon sinds 2010 in Osaka Japan. In 1990 ben ik door mijn rugproblemen op bed beland en heb ik voor het eerst origami gevouwen.

Nu, 25 jaar later, heb ik meer dan 3000 eigen origami-ontwerpen

Variërend van heel eenvoudig tot heel moeilijk.

Eén van mijn ontwerpen is 1000 kraanvogels uit 1 stuk papier zonder te knippen. Ik heb er 2 gemaakt en aan de steden Hiroshima en Nagasaki geschonken.

わたしのなまえは マナ・オリ (マーテン セール ブラウワー) です

わたしはおりがみへいわげいじゅつかです。オランダでうまれました。

2010ねんからにほんのおおさかにすんでいます。

1990ねんにこしをケガして、びょういんでねたきりになりました。

そのときにはじめておりがみとであいました。

それから、25ねんごのいま、3000いじょうのオリジナルおりがみさくひんを

つくっています。かんたんなものから

とてもむずかしいものもあります。

わたしのさくひんのひとは「せんばツル」です。

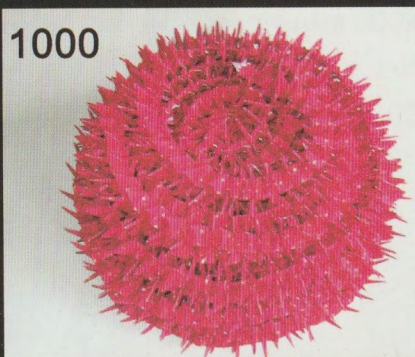
いちまいのかみからハサミをつかわないでおりあげました。

「せんばツル」のさくひんをふたつつくって

ひろしまとながさきにおくりました。

Voor meer foto's kijk op Facebook: Marten Sale Brouwer
わたしの Facebook ページには、もっとたくさんのしゃしんやえがのっています。

1000 cranes out of 1 piece of paper!



1000 rode kraanvogels uit 1 stuk papier voor de stad Hiroshima.

(papier formaat 15 cm bij 150 meter)

ひろしま に ささげた あかい せんばヅル

(はば 15 センチ、ながさ 150 メートル の いちまい の かみ から ハサミ を つかわずに おりあげました)

*いまも たいせつ に ほかん されています。

De atoombom op Hiroshima en Nagasaki.

6 augustus 1945 viel de 1e atoombom op Hiroshima:

78.000 mensen kwamen om het leven.

9 augustus 1945 viel de 2e atoombom op Nagasaki:

39.000 mensen kwamen om het leven.

Net als Sadako Sasaki zijn er nog

210.000 mensen ziek geworden en overleden.

Ik ben meerdere keren in Hiroshima en Nagasaki geweest, ik heb overlevenden gesproken en de gevolgen van de atoombom in het museum gezien.

Oorlog is heel erg en zeg daarom NEE TEGEN OORLOG.

En zeg daarom JA VOOR VREDE

ひろしま と ながさき に おとされた げんし ばくだん

1945年8月6日 ひろしま に さいしょ の げんし ばくだん が おとされました。

78,000 にん が なくなりました。

1945年8月9日 ながさき に にはつめ の げんし ばくだん が おとされました。

39,000 にん が なくなりました。

ささき さだこ さん と おなじ ように 210,000 にん もの ひとびと が

びょうき に なり くるしみ ながら なくなっ て いきました。

ひろしま と ながさき を なんと も おとずれて せいぞんしゃ と はなしました。

「げんばく しりょうかん」を おとずれて ショック を うけました。

せんそう は ほんとうに ざんこく です。

「せんそう はんたい！」の こえ を あげましょう。

「へいわ の たいせつさ」を うったえましょう。



1000 witte kraanvogels uit 1 stuk papier voor de stad Nagasaki.
Hangt nu in het atoombom museum in Nagasaki.

(papier formaat 15 cm bij 150 meter)

ながさき に ささげた しろい せんばヅル

(はば 15 センチ、ながさ 150 メートル の いちまい の かみ から ハサミ を つかわずに おりあげました)

*げんぱく しりょうかんの ホール の かべ に たいせつに かざられています。

Sadako Sasaki.

Sadako Sasaki was 2 jaar oud toen de atoombom op Hiroshima viel.

Ze was gelukkig niet gewond en toen ze wat ouder was,
ging ze gewoon naar school.

Ze hield van leren en hardlopen en wilde later verpleegster worden,
zodat ze zieke mensen kon gaan helpen.

Op elfjarige leeftijd werd Sadako zelf ernstig ziek.

In het ziekenhuis leerde zij het verhaal van de kraanvogel
en dat als je er 1000 vouwt dat je een wens mag doen.

Sadako heeft toen 1000 kraanvogeltjes gevouwen
met de wens voor “wereldvrede”

Sadako Sasaki was 12 jaar toen ze 25 oktober 1955 overleed.

ささき さだこ さん

ひろしま に げんし ばくだん が おとされた とき、ささき さだこ さんは 2 さい でした。

そのとき さだこ さんは さいわいにも、けが は しませんでした。

おおきくなって、がっこう に いくようになりしました。

べんきょう や スポーツ が だいすきで

びょういん で びょうき の ひとたち の ためには たらきたい と ゆめみて いました。

しかし 11 さい の とき、びょうき になりました。

そのとき びょういん で、ツル の ものがたり を ききました。

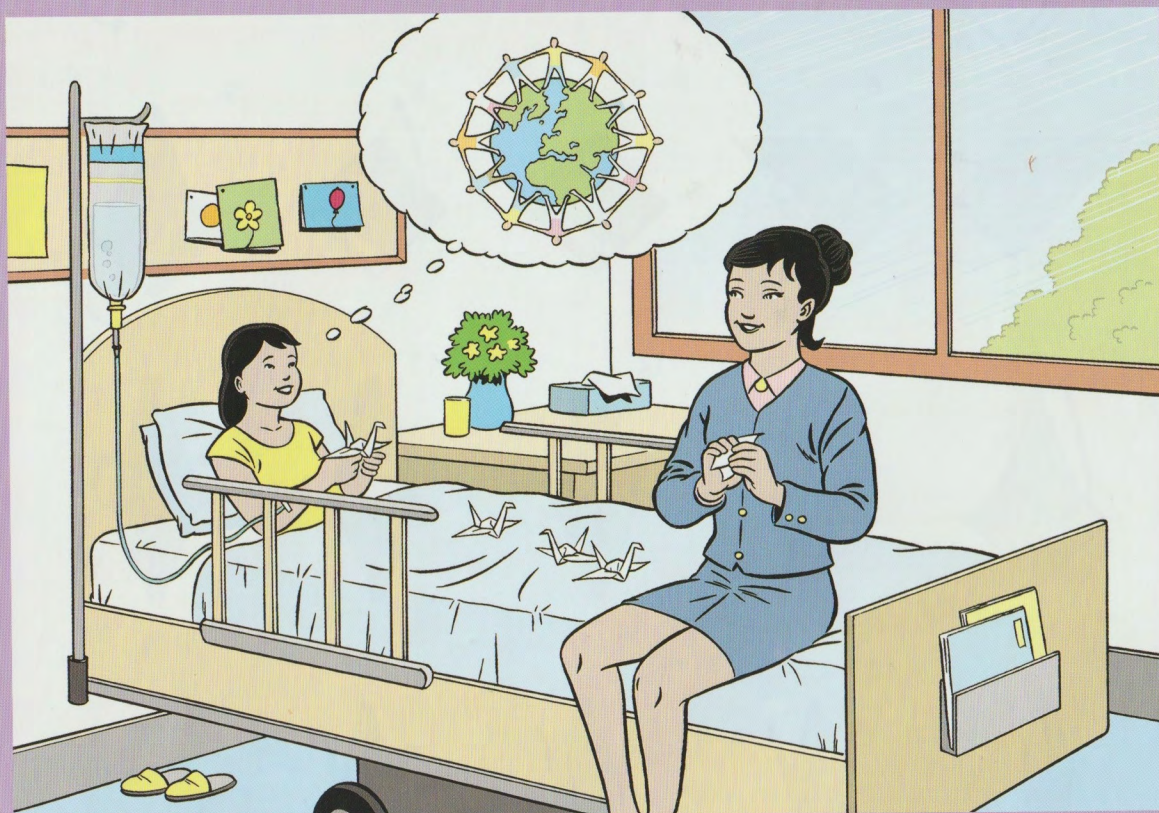
1,000 ば の ツル を おって、ねがいごと を する という ものがたり です。

さだこ さんは「せかい の へいわ」を ねがって「せんばツル」を おりました。

さだこ さんは 1955 ねん 10 がつ 25 にち に なくなりました。12 さい でした。

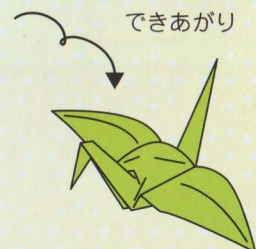
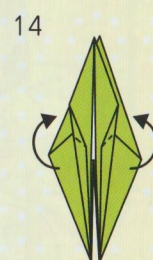
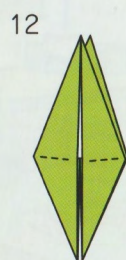
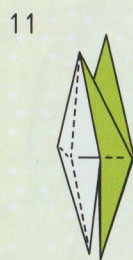
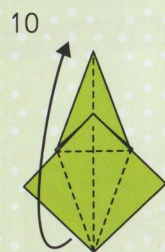
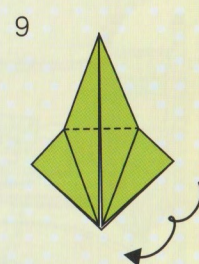
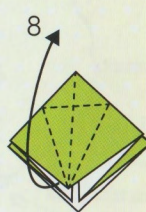
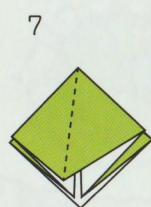
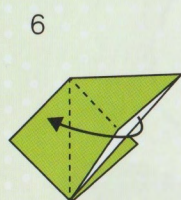
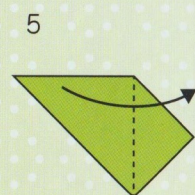
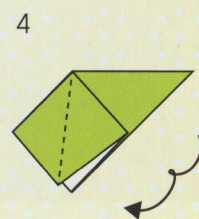
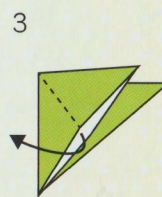
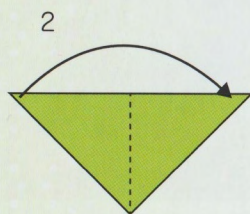
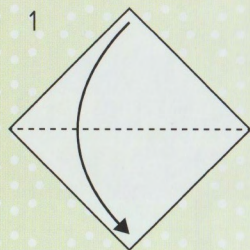
Droom

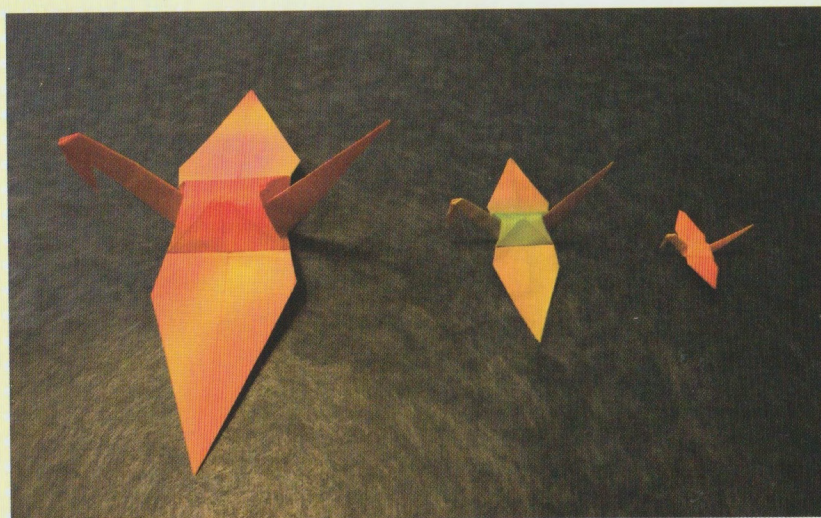
ゆめ



Hoe de kraanvogel vouwen

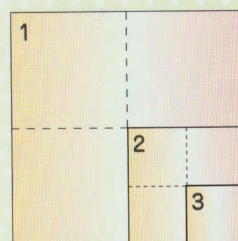
ツル の おりかた



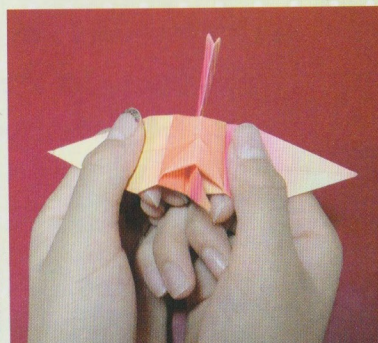
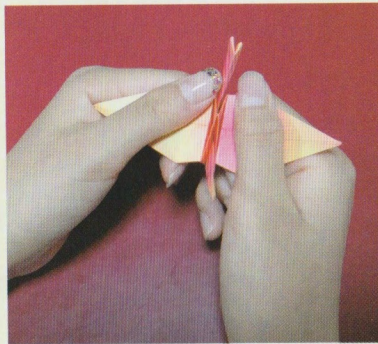
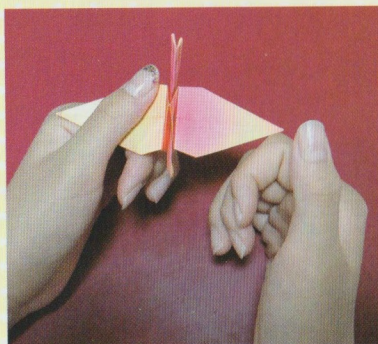


紙の大きさ

1 = 15 x 15
2 = 7.5 x 7.5
3 = 3.75 x 3.75



Doe de vleugels tussen beide wijsvingers en duimen en open de kraanvogel met een draaiende beweging.



りょうて の ひとさしゆび と おやゆび で りょうはね の つけね を もち
ゆっくり と はね を ひろげます。

De kraanvogel.

De kraanvogel staat symbool voor Liefde, Vrede en Gezondheid.

Als je een origami kraanvogeltje vouwt en aan iemand geeft, dan wens je die persoon Liefde, Vrede en Gezondheid toe.

Als je 1000 kraanvogeltjes vouwt mag je een wens doen,

Sadako Sasaki haar wens was wereldvrede,

laten wij haar voorbeeld volgen.

ツル

ツル は「あい」「へいわ」「けんこう」の しるし です。
おりがみ の ツル を おって だれか に プレゼント して
そのひと の あい や へいわ けんこう を いのり ましょう。
あなた も「せんばツル」を おって いのり ましょう。
さだこ さん の ねがいごと は「せかい の へいわ」でした。
さだこ さん の ように へいわ を いのり ましょう。

Kraanvogeltjes voor het raam.

Heb jij een wens voor Vrede.

Maak dan Kraanvogeltjes en hang ze voor het raam.

Zo laat je zien dat je voor Vrede bent.

Vrede in je huis en Vrede voor de wereld.

まどべ に かざられた ツルたち

あなたは へいわ を ねがいますか？
ねがうなら ツル の おりがみ を おって まど に かざって みてください。
あなた が へいわ を ねがっていることを みんな に しらせましょう。
いえ でも せかい でも へいわ を まもりましょう。

Vrijheid

へいわ



Maak 1000 kraanvogeltjes met je school.

Je hebt in dit boekje kunnen lezen over Sadako en

haar wens voor wereldvrede.

Deel dit verhaal met je klas.

En maak 1000 kraanvogeltjes met je klas.

Maak samen de ontwerpen uit dit boekje en maak een tentoonstelling

en nodig vrienden en ouders uit.

Stuur daarna de 1000 kraanvogeltjes naar Hiroshima of Nagasaki.

がっこう で「せんばヅル」を おりましょう

このほんをよめば、さだこさんやかのじょのせかいへいわのねがいを
しることができます。

きょうしつでこのはなしをしましょう。

そして「せんばヅル」をいっしょにおりあげて

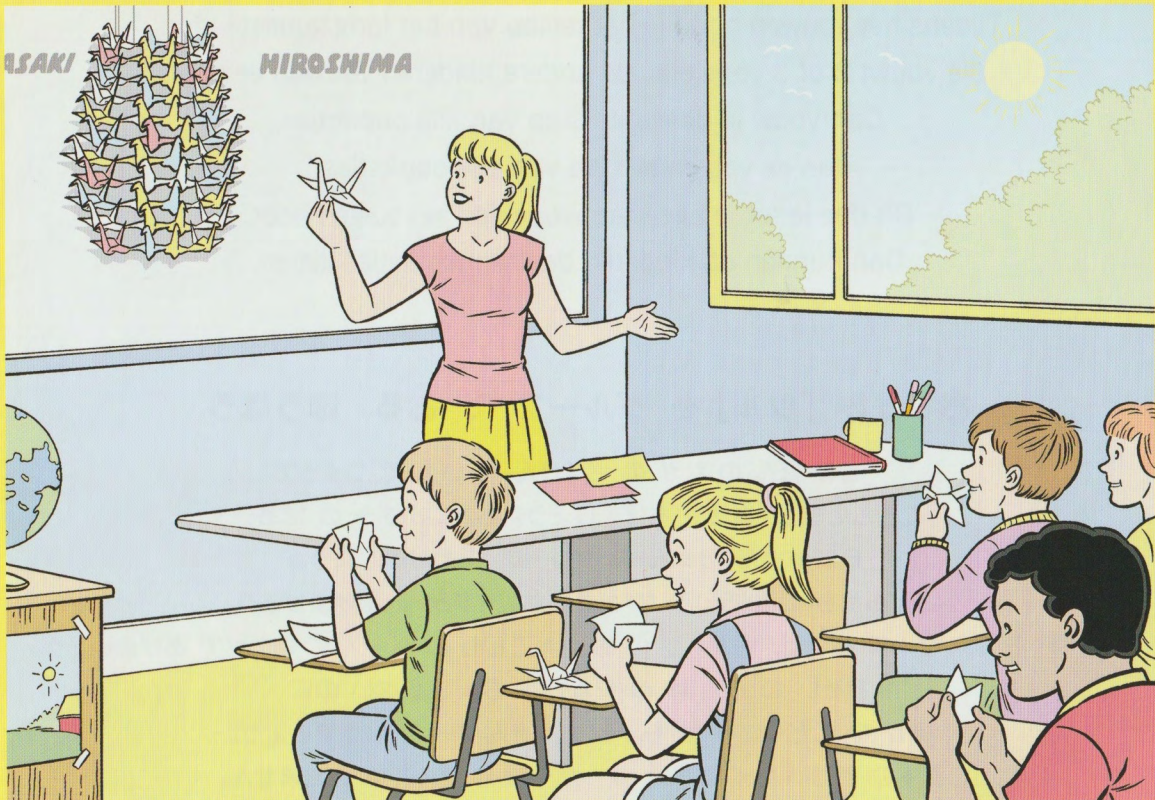
へいわをいのりましょう。

このほんのなかのさくひんをみんなでいっしょにつくって
がっこうでてんらんかいをひらき

ともだちやおとうさんおかあさんをまねきましょう。

それからその「せんばヅル」をひろしまやながさきにプレゼントしましょう。

Leren まなび



How can you make it easier with a larger group to fold the crane bird?

First make at home all the designs from the book
and let them see as an example.

You divide the class in groups of 6 to 8 children.

Give each child several sheets of paper in different sizes.

During the folding you keep the tempo of the slowest child,
who folds 2 or 3 birdies, the other children fold more.

You do the first step of all the sheets,
then the following step of all the sheets.

Do this until you have folded all the birdies.

Then you can let the children glue the birdies.

Origami 「ツル」を グループ で おる ほうほう

このほんのなかのさくひんをいえでつくって

こどもたちにみせてあげましょう。おおにんずうのばあい

6にんから8にんのグループにわけましょう。

こどもたちにいろいろなおおきさのかみをあげましょう。

おりがみをおっているあいだ、さぎょうのおそいこどものペースにあわせてあげましょう。

おそいこが1わのツルしかおっていないのに

ほかのこどもたちはもっとたくさんおっているでしょう。

かずのおおいすくないはまったくもんだいではありません。

ていねいにおりあげることがたいせつなのです。

まずさいしょのステップ、それからつぎのステップ、このようにしてゆけば

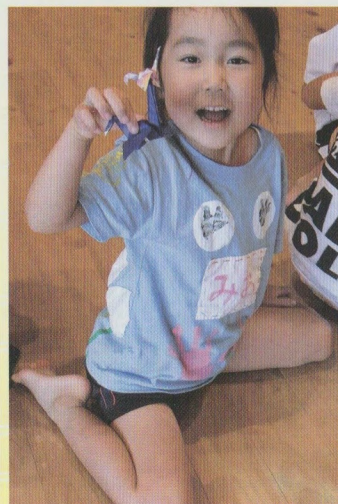
しぜんにおりあがるのですよ。

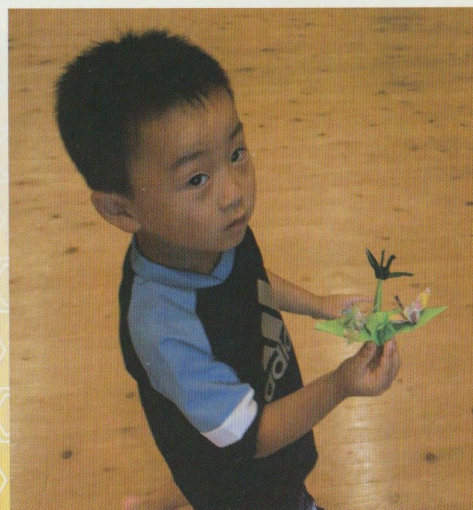
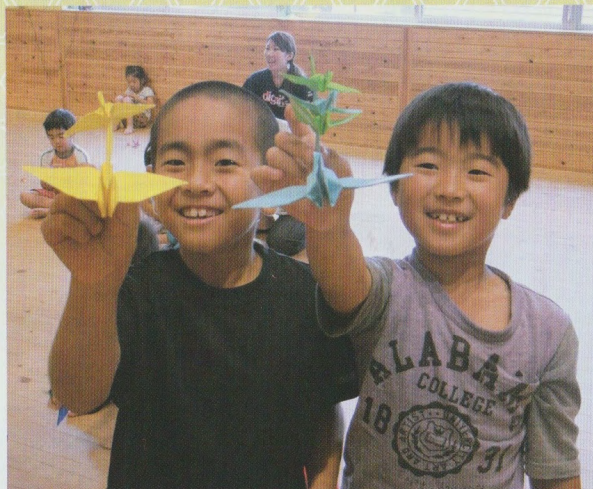
ひつようなかずのツルができあがればそれからゆっくりとのりづけをします。

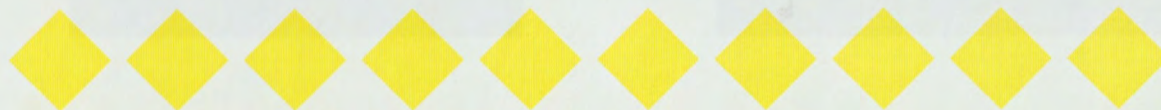


おりがみ へいわ レッスン!
きゅうしゅう みやざき こども ぶんか センター で

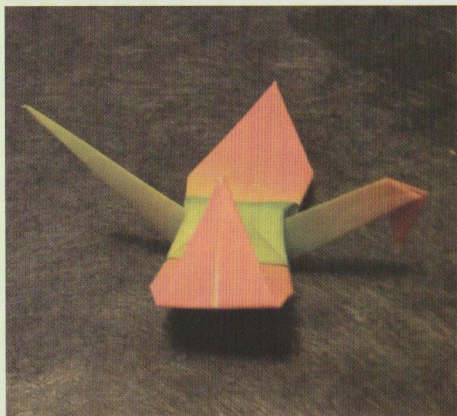
Origami en vrede's les met het Miyazaki cultureel Kinder centrum in Kyushu Japan



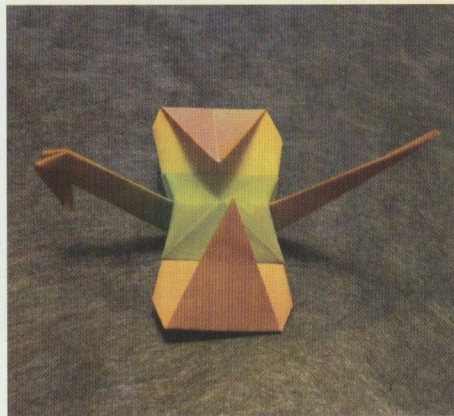




1. Lijm de helft van de vleugel.
はねのはんぶんだけをのりづけします。



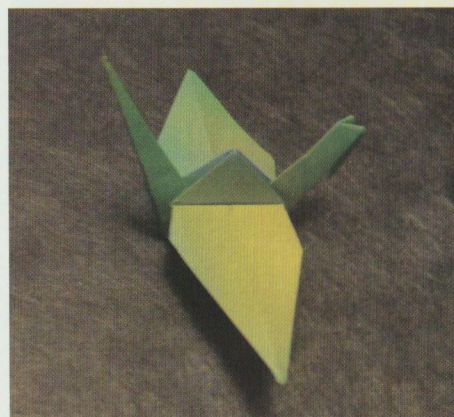
2. lijm beide vleugels.
りょうほうのはねをのりづけします。



3. Lijm de hele vleugel.
はねぜんたいをのりづけします。



4. Doe lijm op de staart of de rug.
せなかやしっぽをのりづけします。



Hoe maak je 1000 kraanvogeltjes voor Hiroshima of Nagasaki.

ひろしま や ながさき の せんばツルの つくりかた



Je hebt nodig:

1. 1000 papiertjes van 7.5cm x7.5cm.
2. 25 touwtjes van 75cm.
3. een naald.

ひつような もの:

1. 7.5cm × 7.5cm の 1,000 まい の かみ
2. 75cm の じょうぶな いと 25 ほん
3. はり

1. Vouw met je klas alle kraanvogeltjes
2. doe een dubbele knoop in het touwtje
3. Rijg 40 vogeltjes aan het touwtje
4. Doe je er een lusje in en hang het aan een spijkertje op
5. Als alle 25 klaar zijn rijg je een touwtje door alle lusjes en doe je er een knoop in. en ben je klaar

1. クラスみんな で 1,000 ば の ツル を おる。
2. いと に むすびめ を つくる。
3. 40 ば の ツル を いと に とおす。
4. その いと を わ に し て くぎ に かけ る。
5. 40 ば の ツル を むすんだ 25 ほん の いと が できあ が れ ば べつ の いと を そ れ ら に と お し て む す べ ば できあ が り で す !



Origami en lijm zijn vrienden.

Voor je begint te lijmen, maak je eerst alle kraanvogeltjes
die je nodig hebt om het ontwerp te maken.

Dan kijk je goed naar het ontwerp en hoe er gelijmd moet worden.

Je lijmt het hele vlak waar lijm op moet komen.

Doe dit niet te snel maar neem er de tijd voor.
dan wordt je ontwerp netter en mooier.

おりがみ と のり は なかよし

のりづけする まえに おりがみ さくひん を
つくる ために ひつよう な かず の「ツル」を
ぜんぶ おりましょう。

さくひん を よく みて どのように のりづけ するか を
かんがえましょう。

のり が しっかり つくように ていねいに ぬりましょう。
いそがないで ゆっくり と。

そうすれば とても すばらしい さくひん が できますよ。

vriendschap

ゆうじょう





1 Altijd samen いつも いっしょに

1a. $2 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$

1b. $2 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

1c. $2 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$

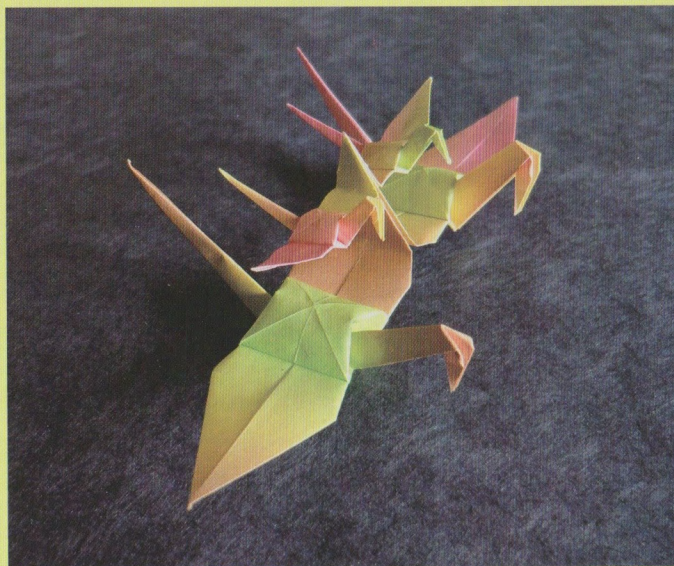
2 Gelukkige familie かぞく

2a. $2 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$

$2 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

2b. $2 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

$2 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$



3 Gedragen in liefde

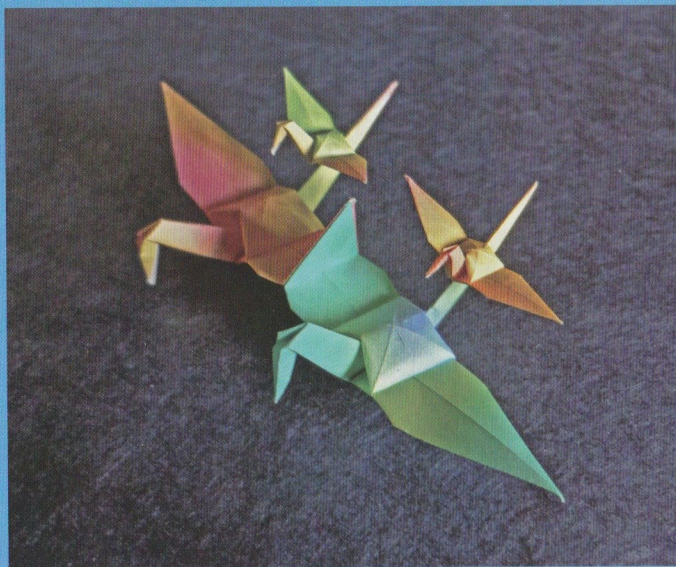
あいにつつまれて

3a. $2 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$

$1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

3b. $2 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

$1 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$



4 Vliegende vogels

はばたく つるたち

4a. $2 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$

$2 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

4b. $2 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

$2 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$

Waarom vrede ?

Ik heb het verlangen om een steentje bij te dragen aan vrede,
in het groot en in het klein.

Ik denk dat het nodig is om in deze wereld kinderen en grote mensen
bewuster te maken van zichzelf en van elkaar.
Om er samen een betere wereld van te maken.

“Wie wil dat de wereld vrede kent, moet het de kinderen leren”

なぜ へいわ なので しょうか？

わたしはみなさんとへいわをわけあいたいのです。

せかいには

へいわがひつようなのです。

こどももおとなもそのことにきづいてほしいのです。

そしてすみよいせかいをつくるためにいっしょにちからをあわせましょう。

へいわたせかいをつくりあげるためには

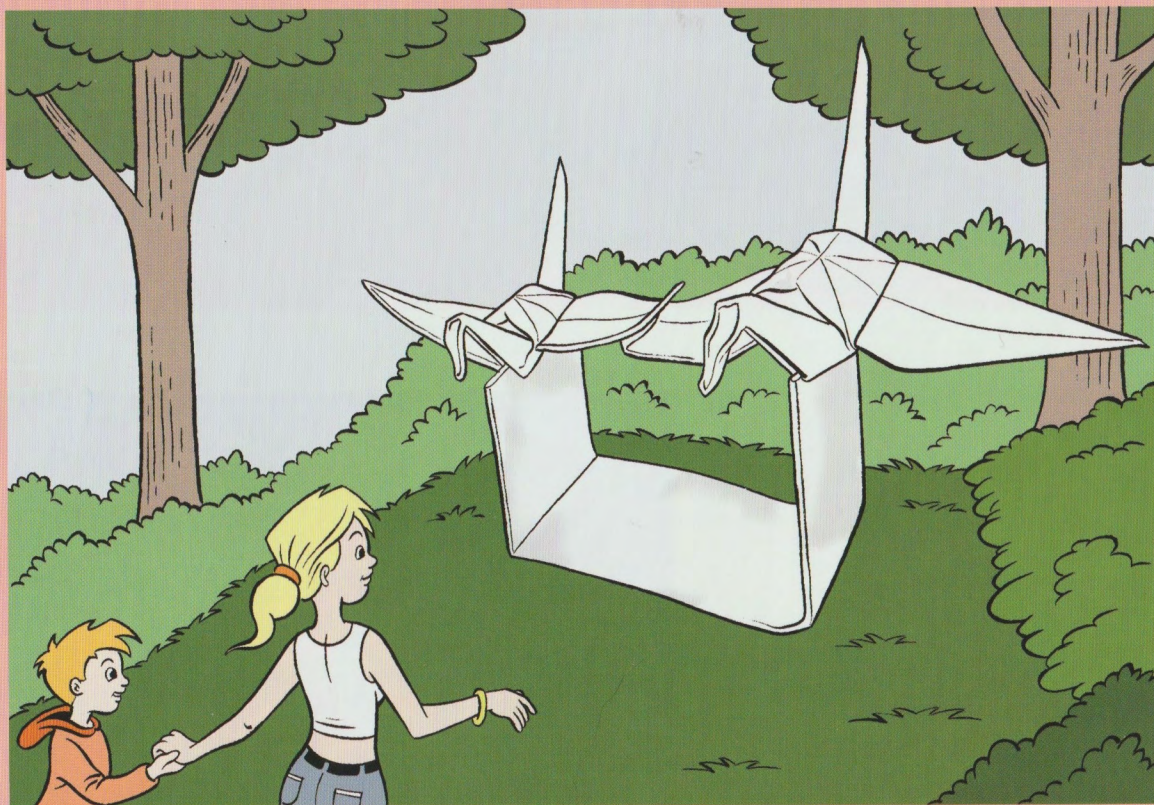
こどもたちにそのたいせつさを

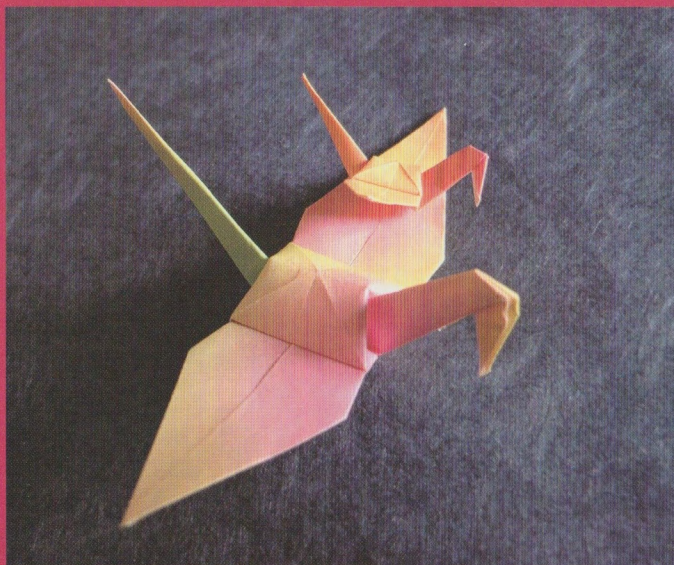
おとなのわたしたちがみをもって

おしえなければなりません。

Liefde

おもいやり





5 Moeder en kind はは と こ

5a. $1 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$

$1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

5b. $1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

$1 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$

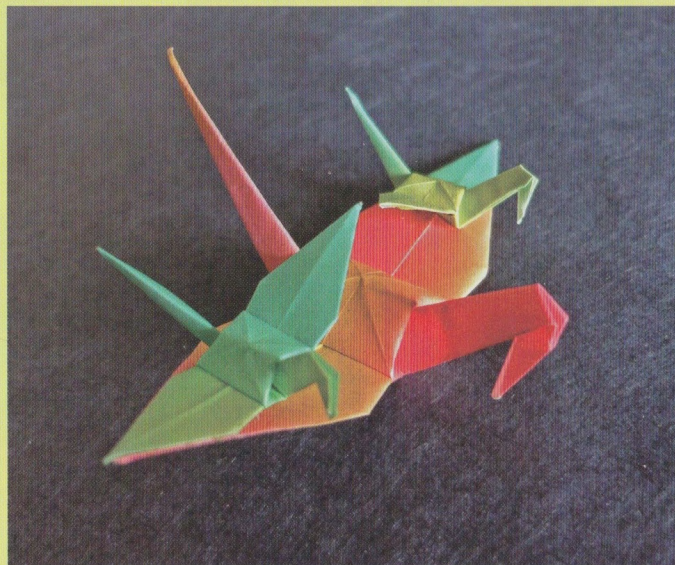
6 Moeder Kraanvogel en haar dochters ははツル と こツル の しまい

6a. $1 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$

$2 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

6b. $1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

$2 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$



7 Grote familie だい かぞく

- 7. $1 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$
 $2 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$
 $2 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$



8 Leven in liefde

あいする ころ

- 8. $1 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$
 $2 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$
 $2 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$

Waarom origami mooi, goed en belangrijk is.

Je traint je geheugen en geduld.

Je ontwikkelt de vingers in beide handen.

Je leert om nauwkeurig te werken en goed te kijken.

Door verschillende kleuren en formaten papier
te combineren, zal je prachtige kunstwerkjes maken.

Hier kun je met vreugde en verwondering trots op zijn.

おりがみ は なぜ すばらしくて、たいせつ なので しょうか

きおくりよく や にんたいりよく を やしなえます。

りょうて の ゆび を きたえられます。

もっと せいかく に ちゅうい ぶかく なります。

いろいろう いろ と サイズ の かみ を くみあわせる

さぎょう によって

すばらしい げいじゅつ さくひん を つくりあげる

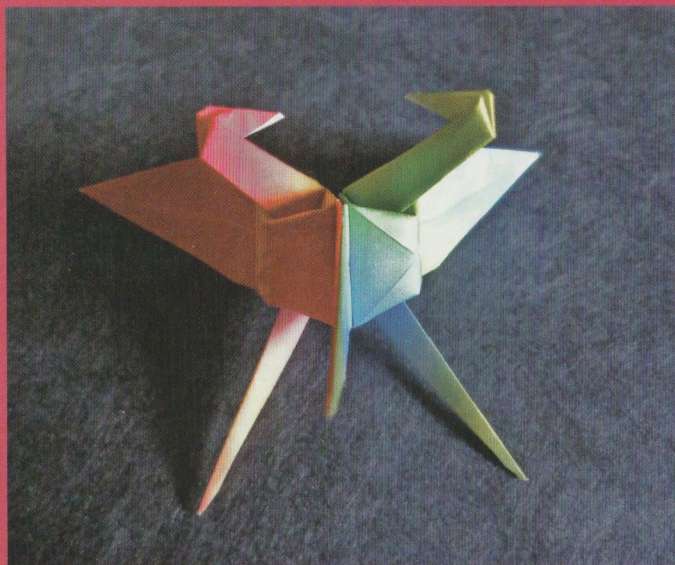
こと が できます。

ほごり に できるし、よろこび に あふれます。

Geluk

ゆうあい





9 Hoop en liefde

きぼう と あい

9a. $2 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$

9b. $2 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

9c. $2 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$

10 Gelukkige familie

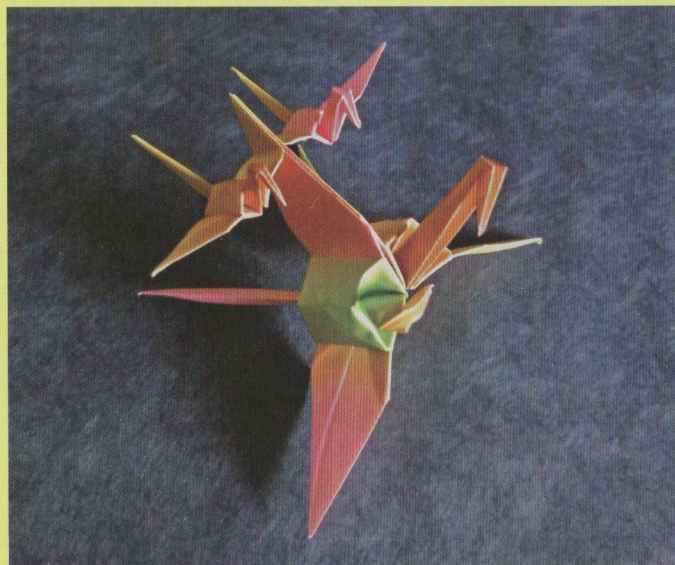
しあわせな かぞく

10a. $2 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$

$2 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

10b. $2 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

$2 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$



11 Leren te vliegen あまかける

11a. $2 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$

$1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

11b. $2 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

$1 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$



12 Een drieling みつごちゃん

12a. $2 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$

$3 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

12b. $2 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

$3 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$

Het gezin.

De meeste kinderen worden uit liefde geboren.

Elke vader en elke moeder wil dat hun kind gezond is.

Elke vader en elke moeder wil dat hun kind gelukkig wordt.

Elke vader en elke moeder wil dat hun kind opgroeit in voorspoed.

Soms vergeten je vader en moeder dat.

Maak daarom dit ontwerp zodat, ze weer weten wat belangrijk is.

かぞく

すべての こどもたちは あいの けっしょう です。

おとうさん や おかあさん は だれでも こども の
けんこう を ねがいます。

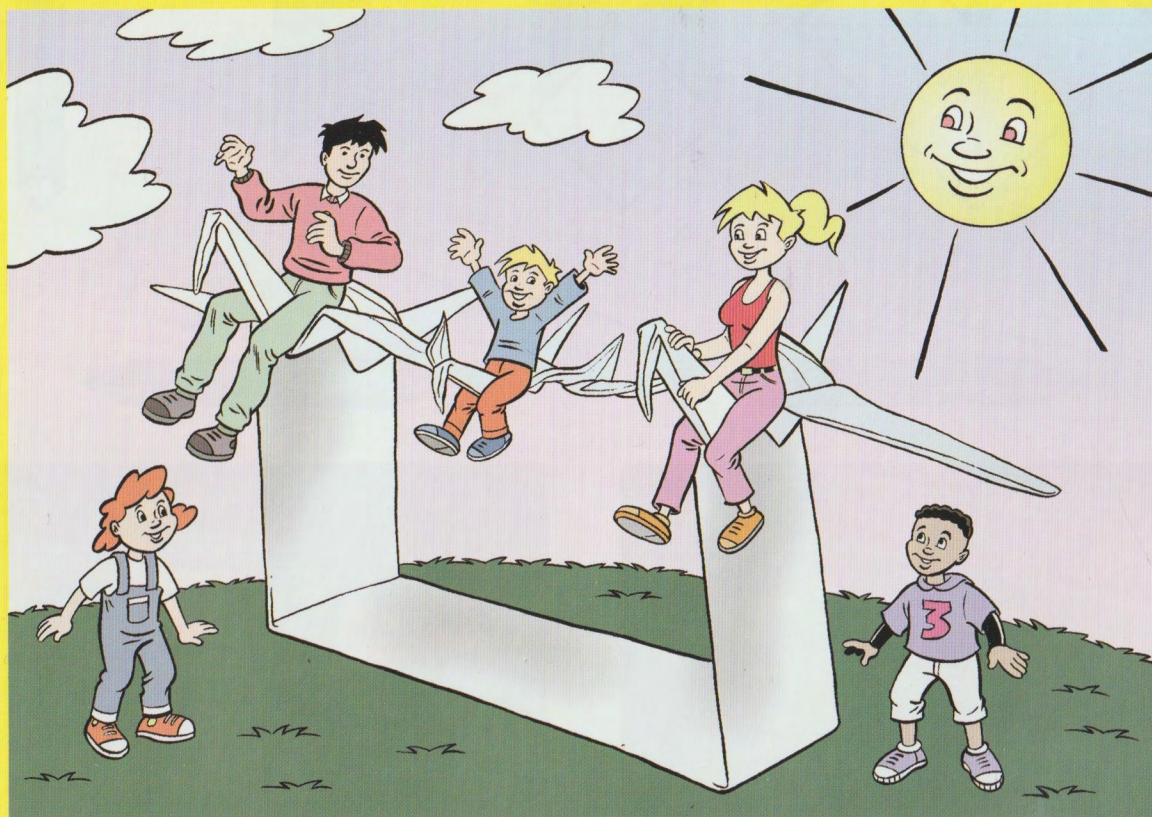
おとうさん や おかあさん は だれでも こども の よろこび を
ねがいます。

おとうさん や おかあさん は だれでも こども の
しあわせ を ねがいます。

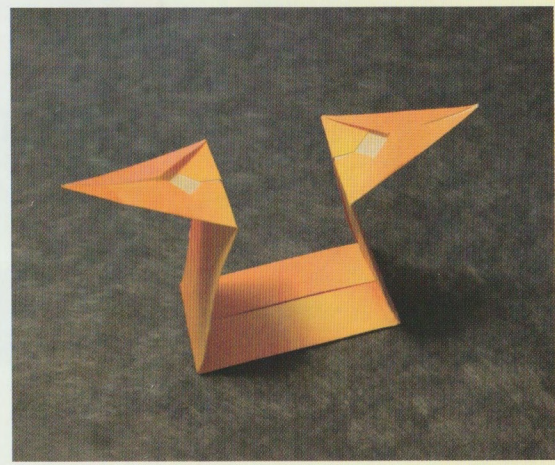
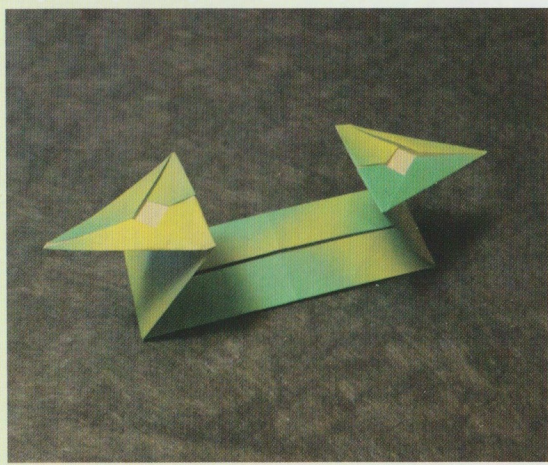
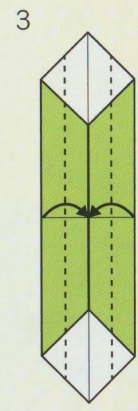
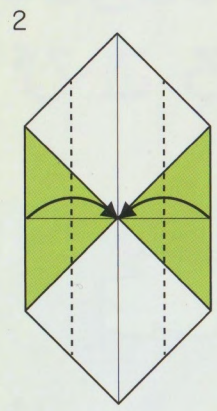
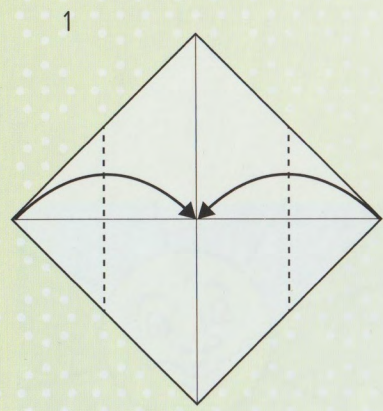
しかし ときどき このこと を わすれて しまう こと があります。

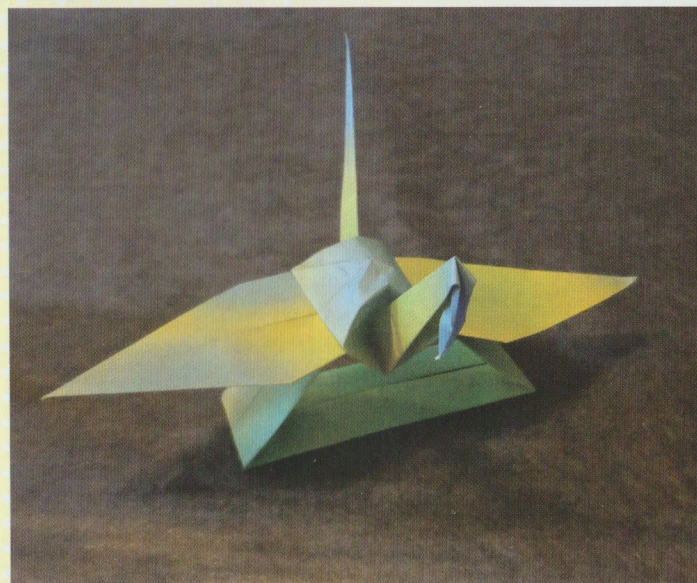
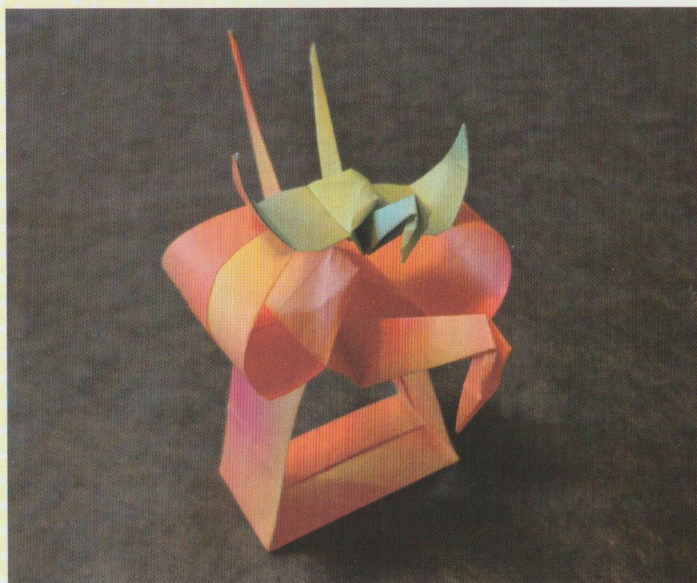
だから この おりがみ さくひん を つくって プレゼント すれば
その たいせつ な こと を おもいだす でしょう。

Vreugde よろこび



Hoe maak je een steun voor de kraanvogel ontwerpen





Saki Eida 栄田 咲 / kai Eida 栄田 快

Het maakt niet uit waar je geboren bent.

Of je nu in Nederland, Japan, Europa, Africa, Amerika, Rusland,
China, Australië geboren bent.

Elk kind, elke man, elke vrouw heeft nodig:

Zuurstof - je kan 3 minuten zonder

Water - je kan 3 dagen zonder

Voedsel - je kan 3 weken zonder

Liefde - kun je geven en delen

We hebben allemaal 2 ogen, 2 oren, 1 mond, 2 benen, 2 armen.

Laten we die voor het goede gebruiken. Jij hebt de
mogelijkheid om het verschil te maken.

どこで うまれるか は もんだい では ありません

オランダ にほん ヨーロッパ アフリカ ロシア ちゅうごく
オーストラリア。

こども でも おとこ でも おんな でも

くうき：3 ふんかん くうき が なければ いきられ ません。

みず：みっかん みず が なければ いきられ ません。

たべもの：さんしゅうかん たべもの が なければ いきられ ません。

わたしたち には ふたつ の め みみ ひとつ の くち

にほん の あし にほん の うで が あります。

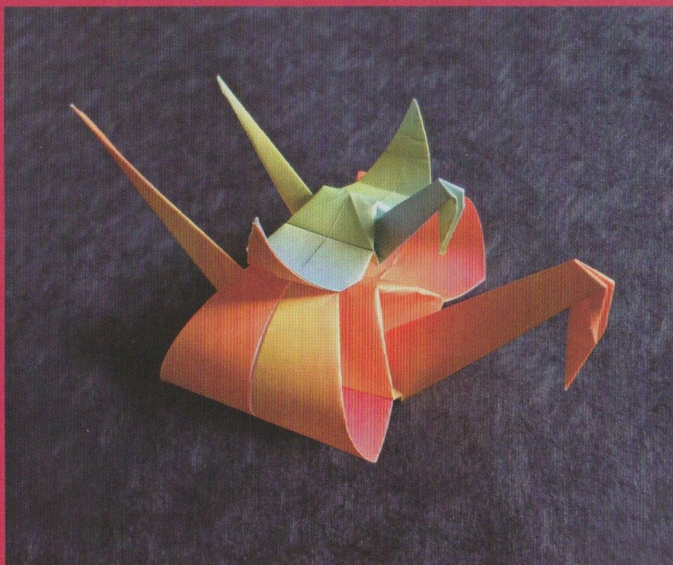
いいこと を する ために

からだ の すべての ふぶん を つかい ましょう。

そうすれば ゆめ や きぼう が きっと じつげん する でしょう。

Kleur いろ





13 Geluk しあわせ

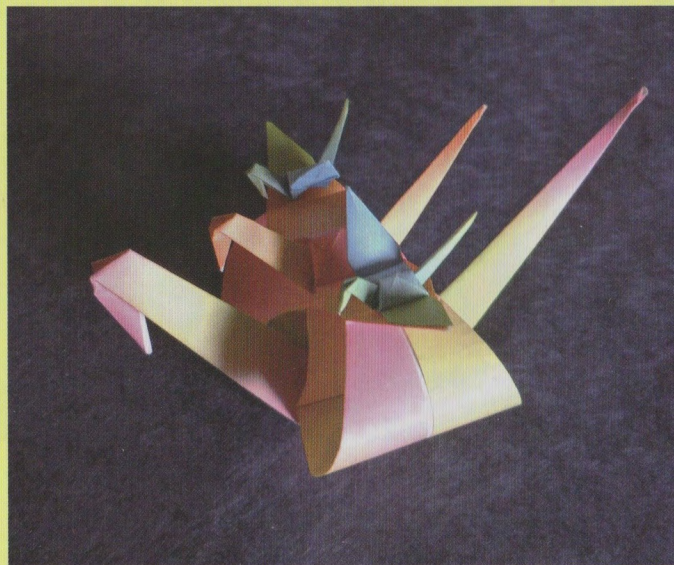
13a. $1 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$
 $1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

13b. $1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$
 $1 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$

14 Avontuurlijk vlucht

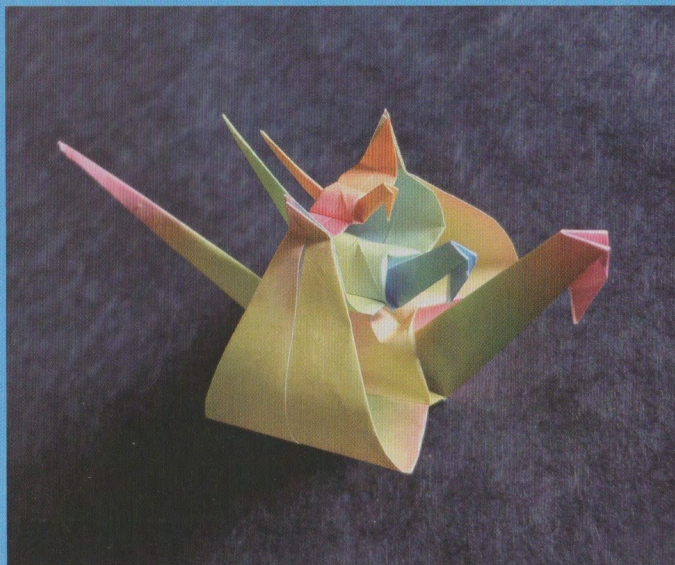
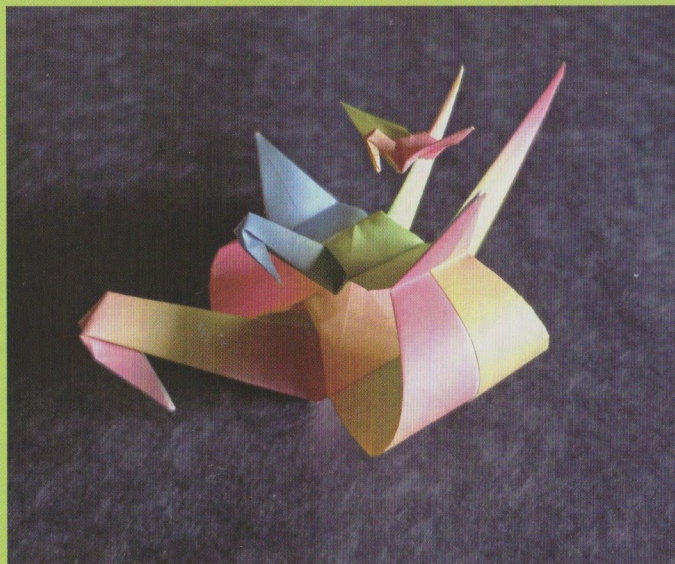
ぼうけん ひこう

14. $1 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$
 $1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$
 $2 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$



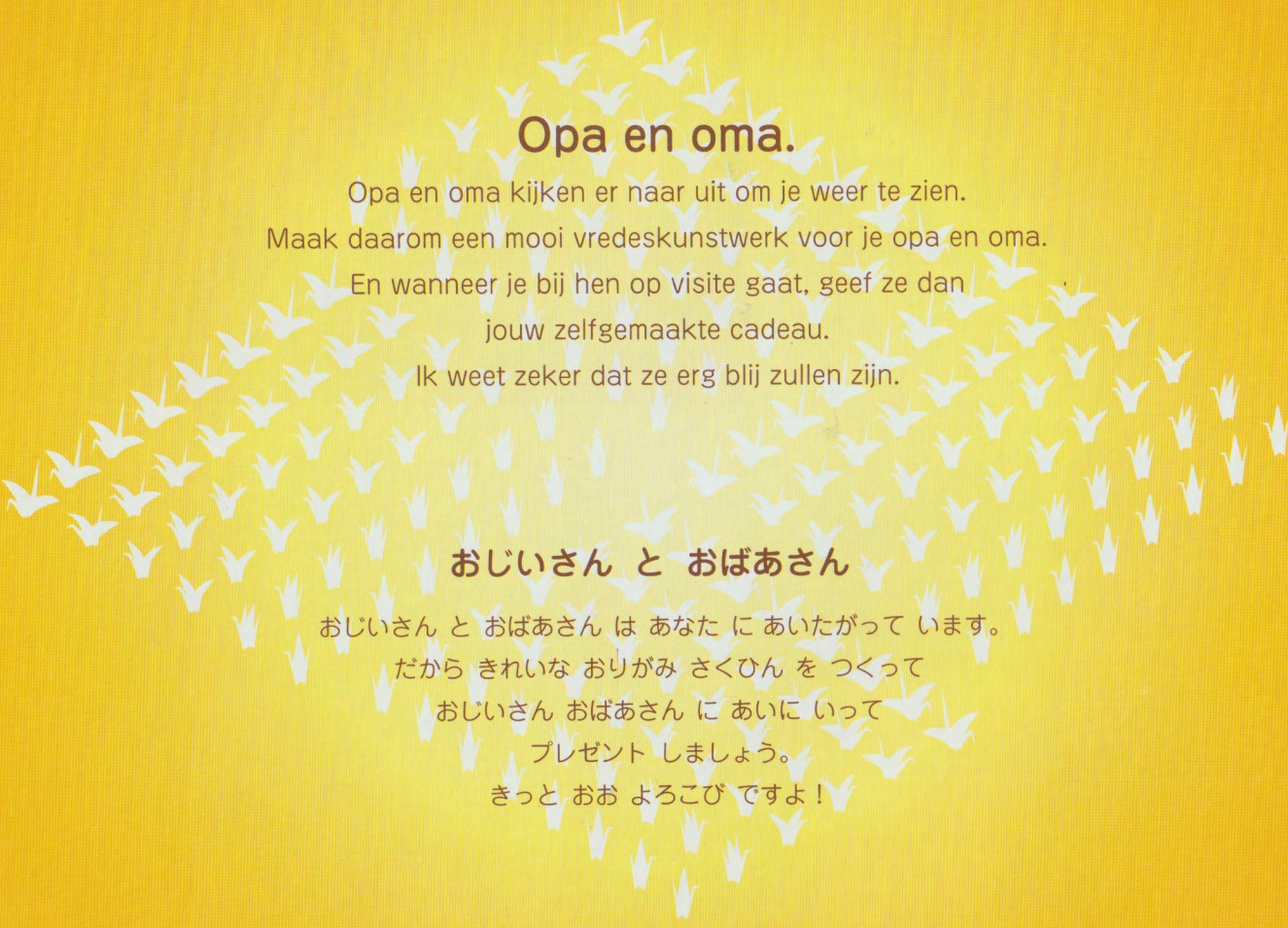
15 Liefde en vrijheid
あい と じゅう

15. $1 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$
 $1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$
 $1 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$



16 Zwevend in de lucht うかぶ

16. $1 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$
 $1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$
 $1 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$



Opa en oma.

Opa en oma kijken er naar uit om je weer te zien.

Maak daarom een mooi vredeskunstwerk voor je opa en oma.

En wanneer je bij hen op visite gaat, geef ze dan

jouw zelfgemaakte cadeau.

Ik weet zeker dat ze erg blij zullen zijn.

おじいさん と おばあさん

おじいさん と おばあさん は あなた に あいたがって います。

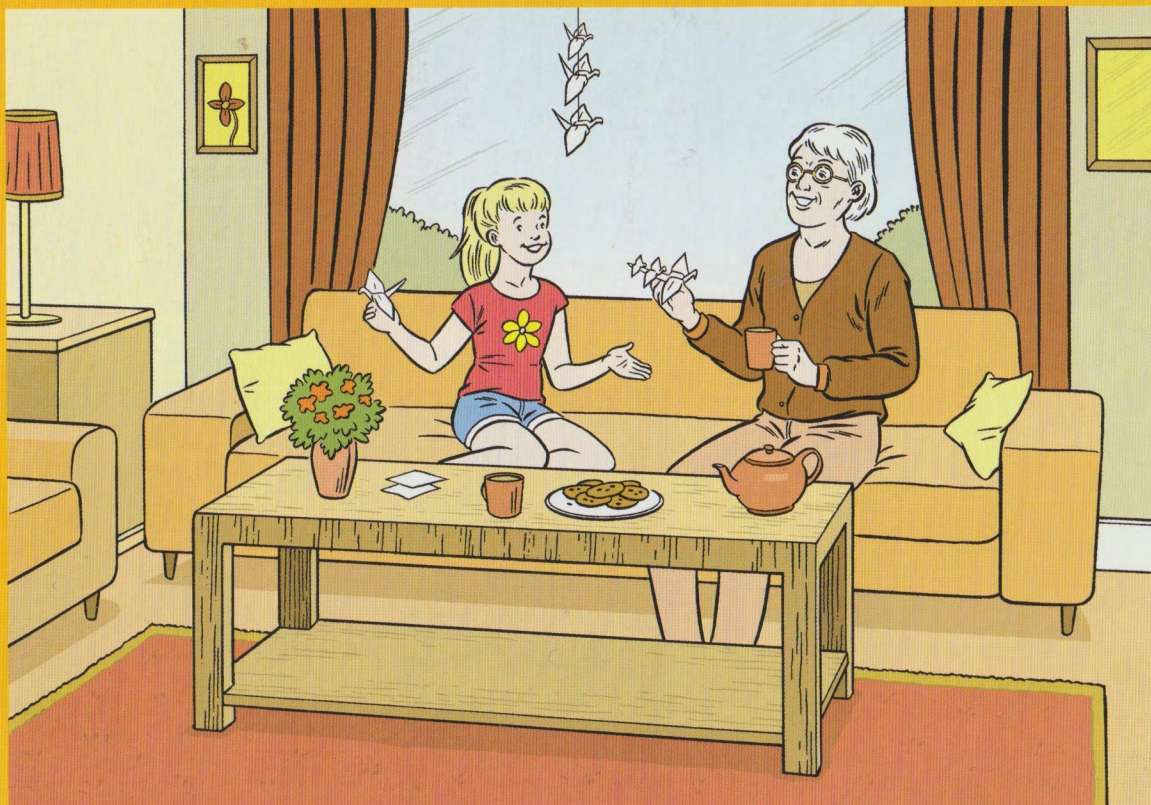
だから きれいな おりがみ さくひん を つくって

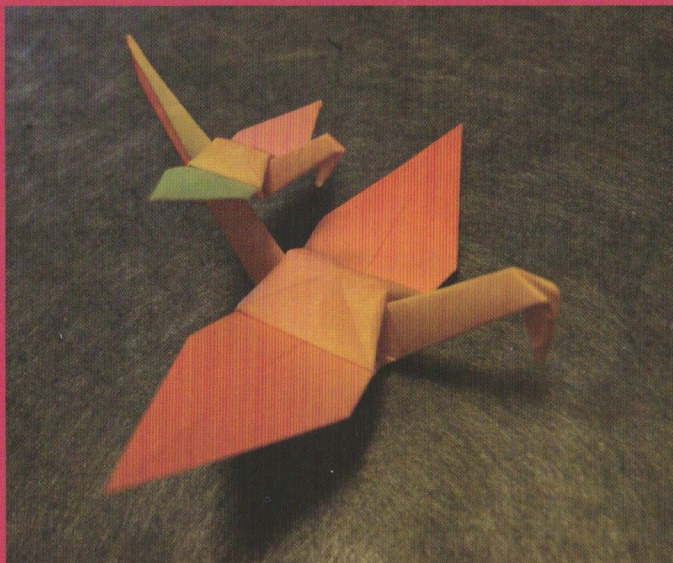
おじいさん おばあさん に あいに いって

プレゼント しましょう。

きっと おお よろこび ですよ！

Geven おくりもの





17 Kind in vrijheid

じゅう に いきる 1

17a. $1 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$

$1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

17b. $1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

$1 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$

18 Leven in vrijheid

じゅう に いきる 2

18. $1 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$

$1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$

$1 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$



19 Beschermde liefde

まもるべき あい

- 19a. $1 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$
 $1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$
 19b. $1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$
 $1 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$



20 Hemelse vogels

ツル、てんらい の とり

20. $1 \times 15\text{cm} \times 15\text{cm}$
 $1 \times 7.5\text{cm} \times 7.5\text{cm}$
 $1 \times 3.75\text{cm} \times 3.75\text{cm}$

Waar wordt origami voor gebruikt?

Vroeger werd origami gebruikt om tempels te versieren.

Je kunt bijna alle dieren, insecten vouwen.

Nu wordt origami gebruikt op vele manieren.

Origami wordt gebruikt in de verpakkingindustrie.

In de autoindustrie met airbags.

In de robot industrie met kleine vouwbare robotjes.

In de ruimtevaart met vouwbare zonnepanelen.

Origami wordt steeds belangrijker voor het vinden van oplossingen in de wereld van vandaag.

おりがみ が つかわれて いる ところ

むかし は おりがみ は じんじゃ や おてら で
たいせつ に かざられて きました。

ほとんど すべての の しょくぶつ や どうぶつ
はな や むし を おりあげる こ と も できます。

おりがみ は いろいろな もの を つつむ ほうそうし にも
つかわれて います。

ロボット さんぎょう にも おりがみ や ほうそう の できる
ちいさな かわいい ロボットたち が います。

おりがみ は これから の せかい の さまざまな もんだい を
かいけつ する ために

ますます じゅうよう に なっているのです。

Als je wilt dat de wereld positief verandert.

Als je wilt dat oorlog stopt, dan kun daarmee in je eigen leven beginnen.

Help elkaar, steun elkaar, maak vrienden. Het leven is maar kort.

Het enige waar je invloed op hebt is je eigen leven.

Je moet zelf wat van het leven maken.

Heb je een droom? Jaag die na met alles wat je hebt.

Ik wens je liefde, vrede en gezondheid.

Manna Ori (Marten Sale Brouwer)

すみよい せかい を ねがい ますか？

せんそう や きょうき を ストップ させたいと ねがう なら

あなた じしん の いきかた から はじめましょう。

おたがい に たすけあい みとめあい ともだち に なりましょう。

じんせい は みじかい です。

あなた が かえること が できる ただひとつ の もの は

あなた じしん の いきかた です。

あなた じしん の せいかつ から なにか を つくりましょう。

ゆめ が あれば ぜんりょくで それ を ついきゅう して ください。

みなさん の「あい」「へいわ」「けんこう」を

こころ から ねがっています。

マナ・オリ (マーテン セール ブラウワー)

Er zijn veel mensen die mij door de jaren heen hebben geholpen
en / of geïnspireerd, waardoor ik dit boekje heb kunnen maken.

このほんのしゅっぱんはなんねんにもわたって
わたしをしじしげきれいしてくださったおおくのかたのおかげです。
ここからかんしゃしています。ありがとう ございました。

Dankje wel

Oma Piep Brouwer (Giekerk)、Henk Louwen (Leeuwarden)、Charles Guthrie (Leeuwarden)、Ilana Terlouw (Amersfoort)、Saskia de Vries (Giekerk)、Yukie Brouwer (Osaka)、Rogier Uitenboogaart (Kochi)、Mr. Romain Pauchet (France)、Mr. Motoya Mizutani 水谷元也 (Osaka)、Mr. Akira Miyoshi 三好 章 (Osaka)、Mr. Akira Makabe 眞壁 暁 (Osaka)、Mr. Yakuoh Izumihara 泉原益応 (Osaka)、Miyazaki kinder cultureel centrum in Kyushu きゅうしゅう みやざき こども ぶんか センター、Mr. Shinichi Miyat (Kumamoto)、Saki Eida 栄田 咲 (Osaka)、Kai Eida 栄田 快 (Osaka)、Mayors For Peace (Hiroshima)、Mr. Tadatoshi Akiba (Hiroshima)

www.spelendnaarvrede.nl ホームページから、
この本のイラストをプリントアウトできます。

マナ・オリさんのおりがみ「ツル」

へいわを ゆめみて

2015年12月10日 初版 第1刷 発行 定価はカバーに表示しています。

著 者 マナ・オリ
発行者 石黒憲一
発行所 (株) あいり出版
〒600-8436 京都市下京区室町通松原下元両替町 259-1
ペラジオ五条烏丸 305
電話／FAX 075-344-4505

デザイン組版 上瀬奈緒子 印刷／製本 シナノ書籍印刷(株)
©2015 ISBN978-4-86555-019-1 C0072 Printed in Japan